

La filière francophone de l'Académie d'Études Économiques de Bucarest – un progrès vers le processus d'internationalisation de l'enseignement supérieur roumain

Alexandrina DEACONU¹

Résumé

Avec le processus d'internationalisation que l'Académie d'Études Économiques a déclenché, il y a quelques années, la plus grande université d'études économique de pays s'inscrit dans les tendances manifestées par les grandes universités européennes. Nous avons assisté, depuis quelques années, à la création et à la consolidation de nombreux programmes d'études qui se déroulent en langues étrangères dans différents domaines de spécialisation académiques : économie, finance, comptabilité, management, administration des affaires, marketing ou cybernétique économique. Dans cette intervention, nous allons faire une synthèse des analyses effectuées dans la filière francophone de la Faculté d'Administration des Affaires en langues étrangères qui organise des études de licence et master en langue française, pour les étudiants roumains ou étrangers.

***Mots clés** : enseignement supérieur, internationalisation, étudiants, administration des affaires.*

Introduction

Au niveau européen il y a une préoccupation pour l'internationalisation, et plusieurs programmes en langues étrangères sont lancés en vue d'attirer les candidats étrangers dans les campus réels et virtuels.

L'internationalisation de l'Académie d'Études Économiques de Bucarest – ASE - a commencé par le lancement, à partir de 1991, des programmes de la faculté d'Administration des Affaires, en langues étrangères - FABIZ, où le processus d'enseignement se déroule en langue anglaise, française et allemande.

¹ Professeur universitaire, Faculté d'Administration des Affaires en langues étrangères - FABIZ, Académie d'Études Économiques de Bucarest, Roumanie.
alexandrinadeaconu@gmail.com

Compte tenu de l'expérience acquise pendant toute cette période, nous avons considéré qu'un bilan sera utile pour découvrir les avantages et les difficultés du fonctionnement de la filière francophone de la FABIZ. À partir des constatations dégagées de notre analyse, nous espérons réussir à mieux encadrer notre activité dans les préoccupations européennes d'internationalisation.

1. L'enseignement d'une langue étrangère

Pendant la dernière décennie nous avons assisté aux amples transformations dans le système de l'éducation universitaire de Roumanie, ayant le but de produire une harmonisation entre le système national et les pratiques des universités européennes. Dans cet esprit, nous avons lancé, dans nos universités, des programmes d'études de spécialité en langues étrangères en suivant les principes du Système *Content and Language Integrated Learning Continuum – CLIL*. En essence, ce système a été défini comme une approche pédagogique qui suit l'intégration et le déroulement simultanés de l'étude en langue étrangère et de l'étude de spécialité (Greere, Bobăilă, 2011).

L'enseignement dans une langue étrangère est justifié par de nombreux arguments :

- L'intérêt que lui porte les étudiants nationaux et internationaux et le positionnement de la faculté dans un contexte national et international;
- L'amélioration du profil institutionnel;
- La promotion du multilinguisme ;
- Le développement d'une compétence nécessaire pour les étudiants;
- L'ouverture à de nouvelles possibilités sur le marché du travail et l'augmentation de l'employabilité;
- La croissance des revenus et des résultats financiers;
- L'élargissement de la collaboration économique et culturelle avec d'autres pays par l'intermédiaire des accords gouvernementaux.

Le système CLIL nous offre plusieurs modalités d'enseigner les langues étrangères, avec des degrés différents d'intégration du contenu et de la langue. Grâce à son utilité, ce système est planifié et financé depuis de nombreuses années, de telle façon que les étudiants et le personnel académique puissent être inclus dans un processus accéléré

d'internationalisation (Anne Rasanen, 2010). Généralement, nous pouvons identifier plusieurs étapes ou stages:

Stage 1 : Non-CLIL: il n'existe pas une préoccupation pour l'étude des langues étrangères, il n'existe pas une collaboration pédagogique des experts, des lecteurs.

Stage 2 : Pour-CLIL : Il y a des spécialistes qui fournissent des services d'études en langues étrangères mais on ne peut pas identifier une collaboration systémique avec eux.

Stage 3 : Partiellement-CLIL : il y a des cours et des programmes qui se déroulent d'une manière systémique dans des groupes multiculturels et multilinguistiques; la collaboration étant alors possible ; les langues étrangères sont étudiées, mais les résultats ne sont pas spécifiés.

Stage 4 : Adjoint-CLIL : il existe un support linguistique coordonné/intégré dans le domaine de l'étude; les professeurs planifient les résultats attendus et les critères d'intérêt pour une langue et pour le contenu.

Stage 5 : CLIL: il existe une approche duale parfaite et une intégration de la langue par l'équipe de professeurs. Il existe des résultats spécifiques et des critères pour le contenu et pour la langue.

Le système d'étude CLIL entraîne plusieurs résultats:

Tableau 1 : **Les résultats de CLIL**

<p>À la fin d'un programme d'éducation universitaire (cycle 1 ou 2) dans un contexte CLIL, l'étudiant peut maîtriser :</p>	<ul style="list-style-type: none"> - La compétence multilinguistique dans un domaine spécifique et professionnel; - La compréhension d'une dimension nationale et internationale d'un domaine professionnel ; - La connaissance et la compréhension de la manière dont fonctionnent les équipes professionnelles multilinguistiques et multiculturelles, la formation des réseaux et communautés; - La conscience, la connaissance et la compréhension des conventions de communication particulières à un
--	--

	<p>domaine, ainsi que des objectifs professionnels;</p> <ul style="list-style-type: none"> - La compréhension et l'importance du développement continu de l'expertise professionnelle propre.
<p>Après avoir acquis la connaissance et la compréhension des informations, les étudiants devraient:</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Avoir des aptitudes réceptives et productives nécessaires pour accéder aux informations, les interpréter et les évaluer d'une manière critique ; - Être capables de maîtriser la médiation entre langues et cultures lors de leurs options professionnelles; - Maîtriser la communication professionnelle et interpersonnelle dans le domaine des langues avec le but d'interagir et de fonctionner en contexte spécifique et interdisciplinaire; - Utiliser efficacement la communication orale et écrite du point de vue langagier dans le domaine académique spécifique, dans le contexte professionnel et social; - Disposer de la connaissance et de l'habileté à appliquer les aptitudes métacognitives adéquates et la capacité d'autogestion des contenus intégrés.

Souvent, l'internationalisation conduira à l'apparition et au développement d'une série d'aspects comme :

- Les relations institutionnelles avec des partenaires internationaux/ étrangers;
- L'affiliation aux associations académique et aux réseaux;
- Un curriculum international compatible, et/ou des diplômes avec double reconnaissance;

- La mobilité des étudiants et du personnel académique;
- La communication, la recherche et la dissémination sur une zone internationale;
- La variété des langues.

Les politiques d'internationalisation comprennent certains objectifs établis par les départements spécifiques de l'université à court terme et à long terme. Fréquemment, les politiques institutionnelles incluent des objectifs quantitatifs, c'est-à-dire mesurables et rapportables et des objectifs moins mesurables qui sont importants du point de vue de la qualité.

Tableau 2. Les objectifs de l'internationalisation

Objectifs d'internationalisation mesurables	Objectifs d'internationalisation non mesurables
<ol style="list-style-type: none"> 1. Plus d'étudiants internationaux; 2. Une plus grande compatibilité du curriculum, ce qui entraînera plusieurs programmes de collaboration; 3. Plus d'étudiants et de personnel administratif dans les mobilités; 4. Plus d'événements internationaux (organisation ou participation) ; 5. Plus de recherche de qualité qui sera publiée au niveau international; 6. Plus d'accords de partenariat signés ; 7. Plus d'accords de coopération avec les universités; 8. Plus de titres Honoris Causa accordés. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. La réalisation des objectifs d'étude; 2. Des preuves du développement de la compétence; 3. La reconnaissance de la qualification sur le marché; 4. L'implication dans le management et le développement des programmes de qualification.

2. La filière francophone de la FABIZ

Dans le cadre de la Faculté d'Administration des Affaires en langues étrangères, a été constituée, pendant les dernières 20 années, une filière francophone qui inclut aujourd'hui plus de 200 étudiants par année universitaire, dans le cycle de licence et dans le programme de master *Entrepreneuriat et administration des affaires*.

Compte tenu de l'investissement des compagnies françaises en Roumanie de plus de 7 milliards d'euros en 2013 (la France étant le 4^{ème} investisseur après la Hollande, l'Allemagne et l'Autriche), nous apprécions que la demande d'étudiants de la filière francophone de la Faculté d'Administration des Affaires, FABIZ, en langue française sera réelle et durable. Mais l'opportunité du marché doit être associée à la qualité du processus éducatif.

Dans le projet de l'AUF (Agence Universitaire de la Francophonie) que nous avons déroulé (« La mise en réseau et le développement des filières francophones en économie adaptées aux exigences du marché du travail par la formation, la coopération scientifique et le dialogue interdisciplinaire et intersectoriel »), nous avons effectué une analyse de la filière francophone de la FABIZ ayant le but de connaître profondément l'état actuel de celle-ci, d'identifier les facteurs qui influencent ses évolutions actuelles et de trouver des solutions pour améliorer son activité.

Convaincus du rôle des compétences de spécialité et transversales, essentielles pour la réussite professionnelle, la faculté a structuré ses programmes de façon qu'ils contribuent à l'insertion rapide des étudiants sur le marché du travail. Ainsi, pendant le cycle de Licence, qui a une durée de 3 ans, les étudiants apprennent plus de 50 matières (plus de 17 matières / an) ; 8 disciplines de langues étrangères et 4 disciplines de français : (Langue française, Introduction en langage économique, Correspondance d'affaires en français et Communication d'affaires en français). Le programme de master a une durée de 2 ans (23 matières d'étude) et contribue à la réussite de la formation des entrepreneurs et des spécialistes dans le domaine de l'administration des affaires.

À la fin d'un cycle d'études (les 3 premières années), chaque étudiant acquiert un ensemble de compétences, parmi lesquelles:

- Les compétences professionnelles: C1: Identification, analyse et interprétation des concepts de base ; C2: Recherche critique, génération et mise en pratique des idées/processus d'affaires ; C3: Élaboration et mise en

oeuvre des stratégies de communication et coopération ; C4: Développement des instruments de management financier et de risque ; C5: Utilisation des TIC dans le management des projets ;

- Les compétences transversales : CT1: Application des normes et des valeurs d'éthique professionnelle ; CT2: Planification, recrutement, développement de la RH ; CT3: Volonté d'assumer la formation professionnelle continue.

Loin d'atteindre un niveau d'internationalisation élevé, la Faculté d'Administration des Affaires en langues étrangères, FABIZ, de l'Académie d'Études Économiques de Bucarest, a déclenché un processus dynamique, rigoureux, et l'analyse que nous avons faite nous montre que l'expérience et la préoccupation pour améliorer la qualité de notre offre de formation nous aideront à surmonter les barrières potentielles qui peuvent apparaître à l'avenir.

Références bibliographiques

1. GREERE, A., BOBĂILĂ, I. (2011), Internationalising Romanian Higher Education-Preliminary Findings of the ASIGMA Project Regarding Master's Level Programmes
2. RASANEN, A., GREERE, A. (2010), Lost in CLIL? Content and Language Integrated Learning (CLIL) across Europe: approaches and quality issues in higher education, presentation delivered at the Language in Higher Education Conference. En ligne: <http://conf2010.llas.ac.uk> (page consultée le 10 décembre 2014)